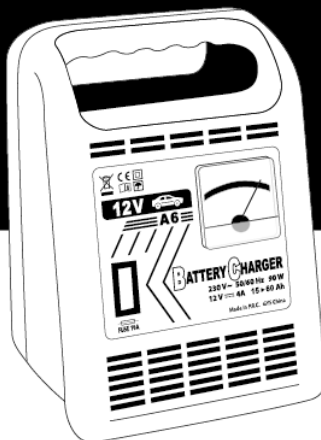


## ENERGY 124



## ENERGY 126



**Chargeur de batterie • Battery Charger • Batterieladegerät  
• Cargador de batería • Зарядное устройство**

**P.2-3 / 12**

**P.4-5 / 12**

**S. 6-7 / 12**

**P. 8-9 / 12**

**CT. 10-12**



## DESCRIPTION GENERALE

*Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.*

Les chargeurs ENERGY 124 et ENERGY 126 sont des destinés à la recharge de batteries au plomb à électrolyte liquide, de tension nominale de 12V, et de capacités indiquées selon le tableau suivant:

|            | minimum | maximum |
|------------|---------|---------|
| ENERGY 124 | 10 Ah   | 45 Ah   |
| ENERGY 126 | 15 Ah   | 60 Ah   |

## FONCTIONNEMENT EN MODE TESTEUR

Quand il n'est pas connecté à l'alimentation secteur, ce chargeur est un testeur de batterie. Il permet en effet de connaître à tout moment l'état de votre batterie. Pour cela, vous avez un voltmètre qui vous renseigne:

- <12.3V : à recharger
- entre 12.3 et 12.6V : charge moyenne
- >12.6V : bien chargé

## BRANCHEMENT EN MODE CHARGEUR

### Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle-ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes et les cosses de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

### Raccordement et débranchement

- Déconnecter de la batterie tout système électronique pendant la charge (ne pas charger la batterie lorsqu'elle est connectée sur le véhicule).
- Relier les pinces (+ rouge et - noire) aux bornes + et - de la batterie en assurant un bon contact et respectant l'ordre suivant :
  - Connecter en premier la borne qui n'est pas reliée au châssis du véhicule.
  - Relier ensuite la borne sur le châssis, sur un point éloigné de la batterie et de toute canalisation de combustible.
  - En dernier, connecter l'alimentation du chargeur à l'alimentation secteur 230V 50/60Hz.
- Après la charge, débrancher le chargeur de batterie de l'alimentation réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans cet ordre.

### Surveillance du déroulement de la charge

- Vous devez observer une variation de la tension indiquée par le voltmètre. Lorsque cette tension devient supérieure à 14.8Volts, la batterie est arrivée à sa tension de pleine charge. Il faut alors interrompre la charge.
- Ne pas laisser l'appareil connecté plus de 24 Heures sur une batterie.

## PROTECTIONS

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de charge sont isolées.
- L'inversion de polarité ne cause aucun danger. La protection est assurée par un fusible automobile qu'il faut remplacer en cas d'erreur. Respecter le calibre du fusible indiqué sur l'appareil.

- Votre appareil est protégé contre les surintensités qui peuvent être créées par des batteries défectueuses ou de fausses manœuvres.
- Protection thermique : le transformateur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

### **BATTERIES SULFATEES, DEMARRAGE, ALIMENTATION**

---

- Si votre batterie est sulfatée, l'indication du voltmètre monte directement au maximum. Dans ce cas, vous pouvez tenter de la dé-sulfater, en laissant le chargeur connecté sur la batterie pendant plusieurs heures (24 heures maximum).
- Ne jamais laisser votre appareil branché sur votre voiture pendant un démarrage. Cela peut casser le fusible.
- Ne pas utiliser votre chargeur comme une alimentation auxiliaire. Il est interdit de consommer du courant depuis la batterie pendant que le chargeur est branché.

### **CONSEILS ET AVERTISSEMENTS**

---

- Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- Utiliser votre chargeur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Examiner le chargeur de batterie régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le chargeur de batterie est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification de modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.

### **CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE**

---

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).  
En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :
  - Le justificatif d'achat daté (facture, tickets de caisse...)
  - Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges- BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75 - Tél: +33 (0)2 43 01 23 68

## GENERAL DESCRIPTION

*Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.*

The chargers ENERGY 124 and ENERGY 126 are designed to charge lead acid batteries with liquid electrolyte, nominal voltage from 12V, and with capacity according to the following table:

|            | minimum | maximum |
|------------|---------|---------|
| ENERGY 124 | 10 Ah   | 45 Ah   |
| ENERGY 126 | 15 Ah   | 60 Ah   |

## OPERATING MODE WITH TESTER FUNCTION

When it is not connected to the mains supply, this charger is a battery tester. It lets you know the state of the battery. The integrated voltmeter informs you:

- <12.3V : battery to be charged
- between 12.3 and 12.6V : middle charge
- >12.6V : charged

## CONNECTION IN CHARGER FUNCTION

### Preliminary precautions

- For indoor use, with good ventilation.
- Remove the battery caps if there is, and check the level of liquid. If it is not correct, filled up with distilled water. Clean well the battery terminals.
- Check if the battery capacity and voltage are compatible with your charger.

### Connection and disconnection

- Disconnect from the battery all electronic system during the charge (do not charge the battery when it is connected on the car).
- Connect the clamps (+ red, - black) to + and - battery terminals, making sure you get a good electric contact, respecting the following order.
  - Connect first the battery terminal not connected to the chassis of the vehicle.
  - Then connect the other connection to the chassis remote from the battery and any fuel line.
  - At last, plug in your charger to 230 V 50/60 Hz mains supply.
  - After charging, disconnected the battery charger from supply mains. Then remove the chassis connection and the battery connection, in this order.

### Control of the charge process

- You should observe a variation of the voltage indicated by the voltmeter. When this voltage is over 14,8 volts, the battery has reached its full charge state. The charge must then be stopped.
- Do not connect the charger more than 24 hours on a battery.

## PROTECTIONS

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The clamps of the battery are isolated.
- The polarity reversal will not cause danger. The protection is insured by an automotive fuse, which must be changed in case of polarity error. Respect the rating of the fuse, which is indicated on the charger.
- Your charger is protected against over current that can occur with faulty batteries or false use of the product.

- Thermal protection: the transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

### **SULFATED BATTERIES - START - POWER SUPPLY**

---

- If your battery is sulfated, the indicator of the voltmeter goes directly up to the maximum. In that case, you can try to recover the battery by letting the charger connected for several hours (24 hours maximum).\*
- Do not leave your charger plugged on your car when you start it. It can break the fuse.\*
- Do not use your charger like an auxiliary power supply. It is forbidden to pull up current from the battery when the battery is connected to the charger.

### **ADVICES AND WARNINGS**

---

- Do not attempt to charge non rechargeable batteries.
- Use your charger in a ventilated area and do not make any spark in the near.
- Respect strictly the indicated connection order.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check regularly the charger, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the charger is damaged, it must not be used before reparation.
- In case the power cord is damaged, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- Separate collection required - Do not throw in a domestic dustbin.
- The charger must not be used as toy by young children, or used by young children or disabled persons without any supervision.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

*Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden. Lesen Sie bitte für den optimalen Einsatz des Gerätes sorgfältig die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung gut auf, falls Sie sie später nochmals lesen wollen.*

Die Ladegeräte ENERGY 124 und ENERGY 126 sind für die Ladung von Bleibatterien mit flüssigem Elektrolyt und einer Nennspannung von 12V bestimmt. Die Kapazitäten sind nach der folgenden Tabelle angegeben.

|            | minimum | maximum |
|------------|---------|---------|
| ENERGY 124 | 10 Ah   | 45 Ah   |
| ENERGY 126 | 15 Ah   | 60 Ah   |

## ANWENDUNGSBEREICH MIT TESTFUNKTION

Falls dieses Ladegerät nicht mit der Netzversorgung verbunden ist, kann diese Einheit als Batterie-Testgerät genutzt werden. Das integrierte Voltmeter gibt Auskunft über den Zustand der Batterie:

- <12.3V : entladen
- von 12.3 bis 12.6V : mittlere Kapazität
- >12.6V : voll aufgeladen

## ANSCHLUSS BEI LADEFUNKTION

### Vorrangige Vorsichtsmaßnahmen

- Nur im Innenraum und bei guter Belüftung anwenden.
- Falls vorhanden entfernen Sie die Batteriezellendeckel und prüfen sie den Flüssigkeitsstand. Falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen. Reinigen sie die Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriespannung und -Kapazität mit den Eigenschaften des Ladegerätes übereinstimmen.

### Anschluss und Trennung

- Vor dem Start des Ladeprozesses muss die Batterie vom PKW getrennt werden.
- Verbinden Sie die Anschlussklemmen (+ rot, - schwarz) mit dem Plus- (+) und dem Minuspol (-) der Batterie, unter Beachtung der folgenden Vorgehensweise:
  - Verbinden Sie zuerst die Anschlussklemme, die nicht mit dem PKW-Gehäuse verbunden ist.
  - Verbinden Sie dann die andere Anschlussklemme mit dem PKW-Gehäuse, weit entfernt von der Batterie oder einer Brennstoffleitung.
  - Zum Schluss verbinden Sie das Ladegerät mit dem 230V-Netz.
- Nach der Ladung trennen Sie erst das Ladegerät vom Netz. Dann trennen Sie die Anschlussklemme vom PKW Gehäuse und anschließend die Batterie Anschlussklemme.

### Überwachen des Ladeprozesses

- Beobachten Sie die Veränderung der Spannung, die über den Spannungsmesser angezeigt wird. Wenn diese Spannung höher als 14.8 V wird, ist die Batterie vollständig geladen. Sie müssen dann den Ladeprozess abbrechen.
- Lassen Sie das Batterieladegerät nicht mehr als 24 Stunden an einer Batterie angeschlossen.

## **SCHUTZFUNKTIONEN**

---

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl an Schutzfunktionen ausgelegt.

- Die Batterie-Anschlussklemmen sind isoliert aufgebaut.
- Eine Verpolung verursacht keine Gefahr. Der Schutz wird durch eine Schmelzsicherung gewährleistet, die man im Fehlerfall ersetzen muss. Die angegebene Stärke der Sicherung muss beim Austausch berücksichtigt werden.
- Die Sicherung schützt vor Überstrom auf Grund von schlechten Batterien oder falscher Anwendung des Produktes.
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter (Abkühlphase: ca. ¼ Stunde).

## **SULFATIERTE BATTERIEN - START - STROMVERSORGUNG**

---

- Falls Ihre Batterie sulfatiert ist, zeigt das Voltmeter den höchsten Wert an. Um zu versuchen die Batterie aufzufrischen, können Sie das Batterieladegerät mehrere Stunden (höchstens 24 Stunden) an der Batterie angeschlossen lassen.
- Wenn Sie den Motor starten darf die Batterie nicht mehr am Ladegerät angeschlossen sein. Dies kann die Sicherung auslösen.
- Die Verwendung des Ladegerätes als Stromversorgung ist nicht zulässig.

## **HINWEISE UND WARNUNGEN**

---

- Versuchen Sie auf keinen Fall nicht aufladbare Batterien zu laden.\*
- Nutzen Sie Ihr Batterieladegerät nur in gut belüfteten Bereichen und vermeiden Sie jeglichen Funkenflug.
- Anschlussreihenfolge unbedingt beachten.
- Das Gerät soll so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, besonders das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, soll es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Falls die Netzanschlussleitung Beschädigungen aufweist bringen Sie das Gerät zur Reparatur in den Fachhandel.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne.
- Nicht als Spielzeug benutzen! Benutzung durch Kinder oder zu beaufsichtigende Personen nur unter Aufsicht eines Erwachsenen!

## DESCRIPCION GENERAL

*Les felicitamos por su selección porque este aparato fue concebido con mucho cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea atentamente las indicaciones siguientes. También le aconsejamos que las conserve para poder leerlas de nuevo si es necesario.*

Los cargadores ENERGY 124 y ENERGY 126 están destinados a la carga de baterías al plomo con electrolito líquido, de tensión nominal 12V, y de capacidad según las indicaciones siguientes:

|            | minimo | máximo |
|------------|--------|--------|
| ENERGY 124 | 10 Ah  | 45 Ah  |
| ENERGY 126 | 15 Ah  | 60 Ah  |

## FUNCIONAMIENTO EN MODO COMPROBADOR

Cuando no está conectado a la red eléctrica, este cargador se vuelve en un comprobador de batería. El estado de su batería está indicado por los tres indicadores LED :

- rojo : <12.3V : hay que cargar
- naranja : entre 12.3 and 12.6V : carga media
- verde : >12.6V : batería bien cargada

## CONEXION EN MODO CARGADOR

### Previas precauciones

- Escoger un local protegido de las inclemencias del exterior y suficientemente ventilado
- Quitar los tapones de la batería (si los lleva) y asegurarse que el nivel de líquido es correcto (añadir agua destilada si necesario). Bien limpiar los terminales de la batería.
- Comprobar que la capacidad y tensión de la batería son compatibles con el cargador.

### Conexión y desconexión

- Colocar las pinzas (+ roja y – negra) a los terminales + y – de la batería asegurándose el buen contacto y respetando el orden siguiente :
  - Conectar en primer lugar el terminal que no está en contacto con el chasis del vehículo.
  - Luego, conectar el terminal al chasis, a un punto distante de la batería y de toda canalización de combustible.
  - Seleccionar la velocidad de carga
- Por fin, conectar el cargador a la red eléctrica (230V, 50/60 Hz).
- Cuando la batería está cargada, desconectar el cable de la alimentación.
- Luego quitar la conexión del chasis y por fin la conexión de la batería, en este orden.

### Vigilancia de la carga

- Durante la carga, se observa una variación de la tensión indicada por el voltímetro. Cuando la tensión es superior a 14.8 Volts, la batería tiene su tensión de carga llena. Es necesario interrumpir la carga.
- No dejar el aparato conectado a una batería más de 24 horas.

## PROTECCIONES

Este aparato fue concebido con un máximo de protecciones:

- Las pinzas de carga son aisladas.
- La inversión de polaridad no causa ningún peligro. La protección está asegurada por un fusible en la cara frontal. En caso de cambio, respetar la intensidad indicada.
- El cargador es protegido, por un fusible en la cara frontal, contra sobreintensidad que puede ocurrir con baterías averiadas o un mal uso del aparato.
- Protección térmica: el transformador de su aparato es protegido por un termostato (enfriamiento : ¼ de hora).



---

**BATERIAS SULFATADAS, ARRANQUE, ALIMENTACION**

---

- Si la batería es sulfatada, el voltímetro indica directamente el máximo. En este caso, se puede probar una desulfatación, dejando el cargador conectado en la batería durante algunas horas (24 horas máximo).
- Nunca dejar el aparato conectado al vehículo durante un arranque. Eso puede romper el fusible.
- Nunca deberá utilizarse el cargador como una fuente auxiliar de energía. No debe en ningún caso intentar obtener corriente de la batería mientras el cargador esté conectado

---

**AVISOS**

---

- En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
- El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que estar conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
- El aparato tiene que colocarse de tal manera que la toma de tierra esté accesible.
- Comprobar regularmente el cargador, especialmente su cable, enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el cargador está deteriorado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- Nunca abrir el producto. Cualquiera modificación o intento de modificación que no sea efectuada por un técnico de la empresa GYS puede causar la anulación de la garantía del producto y la responsabilidad de la empresa GYS sobre este producto.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
- No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.

## ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

*Благодарим за Ваш выбор, так как этот аппарат был разработан с особой тщательностью. Чтобы максимально использовать его возможности, советуем Вам внимательно прочесть данную инструкцию по эксплуатации. Сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.*

Зарядные устройства ENERGY 124 и ENERGY 126 предназначены для зарядки свинцовых аккумуляторов с жидким электролитом, с номинальным напряжением 12 В и ёмкостью, указанной в нижеприведенной таблице :

|            | минимум | максимум |
|------------|---------|----------|
| ENERGY 124 | 10 Ач   | 45 Ач    |
| ENERGY 126 | 15 Ач   | 60 Ач    |

## РАБОТА В ТЕСТОВОМ РЕЖИМЕ

Когда оно не подключено к сетевому питанию, это зарядное устройство работает как аккумуляторный тестер. Оно позволяет в любой момент узнать состояние заряженности аккумулятора. Для этого оно оснащено вольтметром, который указывает:

- <12.3 В : подлежит зарядке
- между 12.3 и 12.6 В : средне заряжен
- >12.6 В : хорошо заряжен

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ

### Предварительные меры предосторожности

- Работайте в крытом, хорошо проветриваемом помещении или специально оборудованном помещении.
- Отвинтите пробки аккумулятора (если таковые имеются) и убедитесь, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае, добавьте дистиллированной воды. Тщательно очистите зажимы и клеммы аккумулятора.
- Проверьте что ёмкость (в Ампер часах) и напряжение (в Вольтах) аккумулятора совместимы с зарядным устройством.

### Подключение и отключение

- Отсоедините от аккумулятора все электронные устройства во время зарядки (не заряжать аккумулятор если он подсоединен к автомобилю).
- Подсоедините зажимы (+ красный и - чёрный) к клеммам + и – аккумулятора, обеспечив хороший контакт и соблюдая следующий порядок :
  - Подсоедините сперва клемму, которая не соединена с шасси автомобиля.
  - Затем подсоедините клемму на шасси, в месте, находящимся как можно дальше от аккумулятора и от каких либо трубопроводов горючего.
  - В последнюю очередь, подключите зарядное устройство к сетевому питанию 230 В 50/60 Гц.
- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отключите соединение с шасси и, наконец, соединение с аккумулятором. Именно в этом порядке.

### Надзор за процессом зарядки

- Вы должны соблюдать колебание напряжения, указанное вольтметром. Когда это напряжение превышает 14.8 Вольт, аккумулятор достиг напряжения полной зарядки. В этот момент нужно прекратить зарядку.
- Не оставляйте аппарат подключенным к аккумулятору более 24 часов.

## ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальными защитами :

- Изолированные зажимы зарядки.
- Инверсия полярности не опасна. Защита обеспечена автомобильным плавким предохранителем, который надо заменить в случае ошибки. Соблюдайте калибр предохранителя, указанный на аппарате.
- Аппарат защищен против сверхтока, который может появиться из-за дефектного аккумулятора или неправильного обращения.
- Термозащита: трансформатор аппарата защищен с помощью термореле (охлаждение: примерно ¼ часа).

## СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ, ЗАПУСК, ПИТАНИЕ

- Если аккумулятор сульфатирован, стрелка вольтметра сразу же поднимется до максимума. В этом случае Вы можете попытаться очистить его, оставив зарядное устройство подключенным к аккумулятору в течение нескольких часов (максимум 24 часа).
- Никогда не оставляйте аппарат подключенным к автомобилю во время запуска. Это может испортить предохранитель.
- Не используйте зарядное устройство в качестве вспомогательного питания. Совершенно запрещено потреблять ток от аккумулятора когда зарядное устройство подключено.

## СОВЕТЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не пытайтесь зарядить батарейки и непerezаряжаемые аккумуляторы.
- Используйте зарядное устройство в проветриваемом помещении и избегайте искр поблизости.
- Обязательно соблюдайте указанный порядок подключения.
- Аппарат должен быть расположен так, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Регулярно осматривайте зарядное устройство, в частности, кабель, штепсельную вилку и оболочку для выявления повреждений. Если зарядное устройство повреждено, его не надо использовать, пока оно не будет восстановлено.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом в целях безопасности.
- Не вскрывать аппарат. Любая модификация, не совершенная специалистом компании GYS, влечет за собой отмену гарантии и ответственности компании GYS.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.

**ATTESTATION DE CONFORMITE**

La société GYS atteste que les chargeurs décrits dans ce manuel :

**ENERGY 124 / ENERGY 126**

sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension 2006/95/CE du 12/12/2006
- Directive CEM 2004/108/CE du 15/12/2004

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN60335-2-29 & EN55014.

Date de marquage CE/GS : Août 2006.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

The company GYS certifies that the products described on this manual :

**ENERGY 124 / ENERGY 126**

are manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive 2006/95/CE of 12/12/2006
- EMC Directive 2004/108/CE of 12/15/2004,

they therefore comply with the following harmonized standards :

- EN60335-2-29 & EN55014.

The appliance is CE/GS-marked : August 2006.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

GYS erklärt, dass die Ladegeräte :

**ENERGY 124 / ENERGY 126**

in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Vorschriften hergestellt wurden :

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE – 12/12/2006
- EMV-Richtlinie 2004/108/CE – 15/12/2004,

und deshalb im Einvernehmen mit den harmonisierten Normen sind :

- EN60335-2-29 & EN55014.

CE/GS Kennzeichnung: August 2006.

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

La empresa GYS atesta que los cargadores descritos en este manual :

**ENERGY 124 / ENERGY 126**

Son fabricados en conformidad con las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión 2006/95/CE del 12/12/2006
- Directiva CEM 2004/108/CE del 15/12/2004

Esta conformidad está establecida por el respeto a las normas :

- EN60335-2-29 & EN55014.

El marcado CE fue fijado en 2006.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания GYS подтверждает что зарядные устройства, описанные в данной инструкции:

**ENERGY 124 / ENERGY 126**

произведены в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE – 12/12/2006
- Директива СЕМ: 2004/108/CE – 15/12/2004,

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN60335-2-29 & EN55014.

Дата нанесения маркировки CE/GS : Август 2006.

**01/07/06**

**Société GYS**

**134 BD des Loges - 53941 Saint Berthevin**

**GYS China**

**669 Lianyou road, Minhang - 201107 Shanghai - China**

**Nicolas BOUYGUES**

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*